

Wie kläglich es ausfällt, wenn dieses Erfoderniß fehlt, daran können Ew. Excellenz an der neuesten Ausgabe von Leibnitzens philosophischen Schriften ein Beispiel sehen. Der Herausgeber, Prof. Erdmann in Halle, gesteht den fehlerhaften Abdruck ein, entschuldigt sich aber mit seiner mangelhaften Kenntniß der Sprache. Ich finde die Entschuldigung ganz ungültig. Wer eine gelehrte Arbeit unternimmt, muß die dazu nöthigen Kenntnisse entweder schon besitzen, oder sie sich erwerben; auf keinen Fall aber eine ungeweihte Hand anlegen. Außer den häufigen Druckfehlern wiederholt sich ein Verstoß gegen die typographische Sitte beinahe auf allen Blättern: nämlich die gesperrten Buchstaben in einzelnen Wörtern und ganzen Sätzen, die in Frankreich niemals vorkommen. Beides reicht hin, um dem Buche ohne alle Schuld des Autors (denn Leibnitz war, eben so wohl wie Friedrich der Große, ein vortrefflicher Kenner der Französischen Sprache;) *un air furuieusement tudesque* zu geben.

Wenn Ew. Excellenz es erlauben, so werde ich Ihnen nächstens über die Ausstattung der Werke des königlichen Geschichtschreibers und Dichters mit allem, was sie für das heutige Europäische Publicum in ihr volles Licht stellen kann, einige vorläufige Ansichten vorlegen.

Genehmigen Sie pp

Bonn d. 24<sup>sten</sup> März 1841

383. A. W. Schlegel an Alexander von Humboldt

Bonn 17 Avril 1841

*Mon illustre patron!*

*Je vous ai expédié dernièrement une longue dépêche pour en faire tel usage que vous jugeriez à propos. Permettez-moi, en vertu de notre ancienne amitié, de vous écrire aujourd'hui en confidence, en laissant pour un moment de côté toutes les excellences, qui vous appartiennent: excellence de savoir, de célébrité et de rang.*

*M. Ernst Förster ne m'est pas inconnu. Il y a plus de seize ans qu'il est venu ici avec deux autres élèves de Cornelius pour aider à peindre à fresque notre grande salle. Hermann avait de l'invention, Götzenberger du coloris, Förster était l'orateur de la troupe. Il parlait tableaux avec une grande volubilité de langue, mais son pinceau bégayait. Deux figures qu'il fut chargé d'exécuter d'après le carton de Hermann, manquèrent totalement, de sorte qu'il fallut enlever la chaux déjà sèche. Il les a repeintes à neuf, sans mieux réussir: le coloris en est détestable.*